



**KUNSILL TA'  
L-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 3 ta' Ġunju 2008 (11.06)  
(OR.en)**

**9504/08**

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2007/0163 (COD)**

---

**CODEC 607  
EDUC 148  
MED 34  
SOC 292  
PECOS 15**

#### **NOTA TA' INFORMAZZJONI**

---

Suġġett: Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (riformulazzjoni)  
- Eżitu ta' l-ewwel qari tal-Parlament Ewropew  
(Strasburgu, 19 sas-22 ta' Mejju 2008)

---

#### **I. INTRODUZZJONI**

Ir-Relatur, is-Sur Bernard LEHIDEUX (ALDE - FR), ippreżenta rapport li fih disa' emendi (emendi 1-9) għall-proposta għal Regolament f'isem il-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali.

Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE u d-dikjarazzjoni kongunta dwar arrangamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni<sup>1</sup>, sehħew numru ta' kuntatti informali bejn il-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni bil-ħsieb li jintlaħaq qbil dwar dan id-dossier fl-ewwel qari, u b'hekk tiġi evitata l-htieġa għat-tieni qari u għall-konċiljazzjoni.

---

<sup>1</sup> ĠU C 145, 30.6.2007, p. 5.

F'dan il-kuntest, ir-Relatur u l-President tal-Kumitat, Jan ANDERSSON (PES-SE) ippreżenta emenda ta' kompromess fisem il-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali (emenda 11/rev). Din l-emenda ta' kompromess 11/rev kienet giet miftiehma waqt il-kuntatti informali msemmija hawn fuq.

B'zieda ma' dan, is-Sur Philip BUSHILL-MATTHEWS (EPP/ED-UK) u s-Sinjura Gabriele STAUNER (EPP/ED-DE) ippreżentaw emenda (emenda 10) fisem il-grupp politiku EPP/ED. Din l-emenda tintroduċi formulazzjoni ġdida ta' l-Artikolu 7 dwar il-kompożizzjoni tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ. Din l-emenda ma kenitx konformi mal-ftehim milhuq matul il-kuntatti informali msemmija hawn fuq u tikkontradixxi l-emenda ta' kompromess 11/rev.

## **II. DIBATTITU**

Matul id-dibattitu, li sar fil-ghodwa tat-22 ta' Mejju 2008, ir-Relatur:

- issottolinja l-effetti pożittivi u l-importanza tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ f'Turin għat-tishiġ tat-tahriġ vokazzjonali, speċjalment fil-pajjiżi msiehba ta' l-UE;
- tkellem favur li jiġi estiż il-mandat ġeografiku tal-Fondazzjoni;
- appoġġa l-kompromess milhuq mal-Kunsill u l-Kummissjoni dwar l-għażla tad-Direttur u l-kompożizzjoni tal-Bord ta' Tmexxija. Il-PE ried iżjed, notevolment shubija b'vot shiġ fil-Bord ta' Tmexxija. Madankollu, fil-mument, dik ix-xewqa ma setghetx titwettag. Huwa madankollu appoġġa l-kompromess milhuq u talab lill-kollegi tiegħu fil-plenarja jivvutaw favur l-emenda 11 shiġa u biex ma jipperikolawx il-ftehim mal-Kunsill u l-Kummissjoni.

Waqt li tkellmet fisem il-grupp politiku EPP/ED, is-Sinjura Gabriele STAUNER (EPP/ED – DE):

- spjegat li l-grupp tagħha ppreżenta l-emenda 10 sabiex jagħmel il-hidma tal-Bord ta' Tmexxija iżjed effiċjenti;

- enfasizzat li l-formulazzjoni l-ġdida ta' l-Artikolu 10 għandha l-għan li tnaqqas in-numru ta' membri fil-Bord ta' Tmexxija u tagħti drittijiet sħaħ ta' votazzjoni lill-esperti maħtura mill-PE. Dan jimplika li mhux kull Stat Membru jkun rappreżentat fil-Bord ta' Tmexxija. Ir-rappreżentanza ta' l-Istati Membri għandha tkun organizzata b'rotazzjoni, skond ir-regoli fit-Trattat ta' Lisbona dwar il-ħatra ta' Kummissarji;
- talbet għal appoġġ għall-emenda 10 fil-vot fil-plenarja.

Waqt li tkellem fisem il-grupp politiku PES, is-Sur Ole CHRISTENSEN (PES – DK):

- appoġġa lir-Relatur u l-kompromess milhuq mal-Kunsill u l-Kummissjoni;
- enfasizza l-importanza ta' taħriġ vokazzjonali għall-għanijiet ta' l-Istrateġija ta' Lisbona;
- għamel rabta mad-diskussjoni dwar "flessigurtà".

Waqt li tkellmet fisem il-grupp politiku ALDE, is-Sinjura Renate WEBER (ALDE - RO):

- appoġġat il-mandat ġeografiku estiż tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ;
- enfasizzat l-importanza tal-Fondazzjoni bħala strument ta' politika esterna ta' l-UE u l-ħtieġa għal taħriġ vokazzjonali sabiex jittejjeb l-aċċess għat-tagħlim u l-inklużjoni soċjali f'pajjiżi msieħba ta' l-UE.

Waqt li tkellem fisem il-grupp politiku tal-Ħodor/EFA, is-Sur Sepp KUSSTATSCHER (Ħodor/EFA - IT):

- enfasizza l-importanza ta' l-appoġġ prattiku mill-FET għall-pajjiżi msieħba ta' l-Unjoni Ewropea;
- argumenta favur li jintbagħtu tliet esperti maħtura mill-PE lill-Bord ta' Tmexxija iżda bi drittijiet sħaħ ta' votazzjoni.

Il-Kummissarju Louis MICHEL:

- appoġġa l-mandat ġeografiku estiż tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ u l-impatt fuq it-taħriġ vokazzjonali fil-pajjiżi msieħba ta' l-Unjoni Ewropea;

- ċaħad it-talba ta' xi gruppi politiċi li jkollhom membri sħaħ tal-Bord ta' Tmexxija bi drittijiet sħaħ ta' votazzjoni maħtura mill-PE. Huwa enfasizza li r-rwol tal-Parlament Ewropew mhuwiex li jieħu sehem f'deċiżjonijiet amministrattivi ta' l-Aġenziji imma li jikkontrollahom u li johloq liġijiet. Huwa insista biex is-separazzjoni tas-setgħat tigi rispettata.

### III. VOTAZZJONI

Fil-votazzjoni, li saret fit-22 ta' Mejju 2008, il-plenarja adottat l-emenda 10 u l-parti rilevanti ta' l-emenda 11/rev (i.e. bl-eċċezzjoni tal-formulazzjoni dwar l-Artikolu 7). L-emendi adottati ma jikkorrispondux ma' dak li ġie miftiehem bejn it-tliet istituzzjonijiet u għalhekk mhumix aċċettabbli għall-Kunsill.

It-test ta' l-emendi adottati u r-risoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew huma annessi għal din in-nota.

---

**P6\_TA-PROV(2008)0227**

**Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahriġ (tfassil mill-ġdid) \*\*\*I**

**Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' Mejju 2008 dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahriġ (tfassil mill-ġdid) (COM(2007)0443 – C6-0243/2007 – 2007/0163(COD))**

**(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2007)0443),
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) u 150, skond liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C6-0243/2007),
  - wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 għal użu iktar strutturat tat-teknika tat-tfassil mill-ġdid ta' l-atti ġuridiċi<sup>1</sup>,
  - wara li kkunsidra l-ittra ta' l-24 ta' Jannar 2008 mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali indirizzata lill-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali f'konformita' ma' l-Artikolu 80atar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 80a u 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li ikkunsidra r-rapport ta' Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali (A6-0131/2008),
- A. billi, fl-opinjoni tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-servizzi legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, il-proposta kkonċernata ma tinkludi ebda tibdil sustanzjali hlief dawk identifikati bhala tali fil-proposta u billi, f'dak li jikkonċerna d-dispożizzjonijiet mhux mibdula tat-testi eżistenti, il-proposta tillimita ruħha għal kodifikazzjoni pura u sempliċi ta' dawn, minghajr tibdil sustanzjali,
1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata hawn taht u kif adattata għar-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-Servizzi Legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni;
  2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terga' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
  3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

---

<sup>1</sup> ĠU C 77, 28.3.2002, p. 1.

**Požizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fl-ewwel qari fit-22 ta' Mejju 2008 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru .../2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-Fondazzjoni għat-Tahriġ (riformulat)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 150 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat tar-Reġjuni<sup>2</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura kif imsemmija fl-Artikolu 251 tat-Trattat<sup>3</sup>,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1360/90 tas-7 ta' Mejju 1990 li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ ġie emendat sostanzjalment kemm-il darba<sup>4</sup>. Peress li għandhom isiru aktar emendi, għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) Il-Kunsill Ewropew li ltaqa' fi Strasburgu fit-8 u d-9 ta' Diċembru 1989 talab lill-Kunsill sabiex jadotta, fil-bidu ta' l-1990, id-deċiżjonijiet neċessarji għall-istabbiliment ta' Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ għall-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant, billi jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni. Għal dan il-ghan fis-7 ta' Mejju 1990 il-Kunsill adotta r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 li jistabbilixxi l-Fondazzjoni msemmija.
- (3) Skond deċiżjoni meħuda permezz ta' ftehim komuni bejn ir-rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri fl-aqgħa fil-livell tal-Kapijiet ta' l-Istati u tal-Gvernijiet fi Brussell fid-29 ta' Ottubru 1993<sup>5</sup>, il-Fondazzjoni għandha tkun ibbażata f'Turin, l-Italja.
- (4) Fit-18 ta' Diċembru 1989 il-Kunsill adotta r-Regolament (KEE) Nru 3906/89<sup>6</sup> dwar għajnuna ekonomika lir-Repubblika ta' l-Ungerija u lir-Repubblika tal-Poplu Pollakk li jipprovdi għal għajnuna f'oqsma li jinkludu t-tahriġ sabiex jissahħaħ il-proċess ta' riforma ekonomika u soċjali fl-Ungerija u l-Polonja.

---

<sup>1</sup> ĠU C ...

<sup>2</sup> ĠU C ...

<sup>3</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' Mejju 2008.

<sup>4</sup> ĠU L 31, 23.5.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar || bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1648/2003 || (ĠU L 245, 29.9.2003, p. 22).

<sup>5</sup> ĠU C 323, 30.11.1993, p. 1.

<sup>6</sup> ĠU L 375, 23. 12. 1989, p. 11.

- (5) Il-Kunsill sussegwentement estenda din l-ghajnuna lil pajjiżi oħra fl-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant taht atti legali rilevanti.
- (6) Fis-27 ta' Lulju 1994, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 2063/94<sup>1</sup> li emenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-ħsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, l-Istati li jirċievu għajnuna skond ir-Regolament (Euratom, KE) Nru 1279/96 (il-Programm TACIS).
- (7) Fis-17 ta' Lulju 1998, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 1572/98<sup>2</sup> li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-ħsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, il-pajjiżi u t-territorji Mediterranji li mhux membri iżda li huma benefiċjarji tal-miżuri finanzjarji u tekniċi li jakkumpanjaw ir-riforma ta' l-istrutturi ekonomiċi u soċjali tagħhom skond ir-Regolament (KE) Nru 1488/96.
- (8) Fil-5 ta' Diċembru 2000, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 2666/2000<sup>3</sup> dwar l-assistenza għall-Albanija, *il-Bosnja* u Herzegovina, il-Kroazja, ir-Repubblika Federali tal-Jugoslavja u l-Ex-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-ħsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, l-Istati Balkani tal-Punent koperti mir-Regolament.
- (9) Il-programmi ta' għajnuna esterna marbuta mal-pajjiżi koperti mill-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandhom jiġu *sostitwiti* mill-istrumenti l-ġodda tal-politika tar-relazzjonijiet esterni, primarjament l-istrument stabbilit mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1085/2006 *tas-17 ta' Lulju 2006* li jistabbilixxi Strument għall-Assistenza ta' Qabel l-Adeżjoni (IPA)<sup>4</sup> u l-istrument stabbilit mir-Regolament (KE) Nru 1638/2006 *tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 2006* li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument ta' Viċinat u Shubija<sup>5</sup>.
- (10) Permezz ta' l-appoġġ ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman fil-kuntest tal-politika tar-relazzjonijiet esterni, l-UE tagħti kontribut għall-iżvilupp f'dawn l-Istati billi tipprovdi l-ħiliet meħtieġa għat-tkattir tal-produttività u l-impjegi u tappoġġja l-koeżjoni soċjali billi tippromwovi l-partecipazzjoni ċivika.
- (11) Fil-kuntest ta' l-isforzi ta' dawn l-Istati sabiex jirrifirmaw l-istrutturi ekonomiċi u soċjali tagħhom, l-iżvilupp tal-**kapital** uman huwa essenzjali għall-kisba ta' stabbiltà u prosperità fit-tul u b'mod partikolari għall-kisba ta' ekwilibriju soċjoekonomiku.

<sup>1</sup> ĠU L 216, 20.8.1994, p. 9.

<sup>2</sup> ĠU L 206, 23.7.1998, p. 1.

<sup>3</sup> ĠU L 306, 7.12.2000, p. 1. *Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 (ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23).*

<sup>4</sup> ĠU L 210, 31.7.2006 p. 82.

<sup>5</sup> ĠU L 310, 9.11.2006, p. 1.

- (12) Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ tista' tagħti kontribuzzjoni importanti fil-kuntest tal-politiki tar-relazzjoni esterni ta' l-UE, lejn żvilupp aħjar tal-**kapital** uman, partikolarment l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva ta' tagħlim matul il-ħajja.
- (13) Għall-kontribuzzjoni tagħha, il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ ikollha bżonn tirrikorri għall-esperjenza li akkwistat fl-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja u għall-istituzzjonijiet tagħha involuti f'din l-attività.
- (14) Fil-Komunità u fpajjiżi terzi, inklużi l-pajjiżi koperti mill-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, jeżistu faċilitajiet reġjonali u/jew nazzjonali, pubbliċi u/jew privati li jistgħu jintalbu jikkollaboraw fl-għoti effettivi ta' għajjnuna fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman, partikolarment l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja.
- (15) L-istat u l-istruttura tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandha tiffaċilita rispons flessibbli għar-rekwiżiti speċifiċi u varjati tal-pajjiżi individwali li għandhom ikunu assistiti, u jippermettulha li taqdi l-funzjonijiet tagħha f'kooperazzjoni mill-qrib ma' l-entitajiet nazzjonali u internazzjonali eżistenti.
- (16) Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandu jkollha personalità legali, u fl-istess waqt iżżomm fil-kompożizzjoni tagħha relazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni u tirrispetta r-responsabbilitajiet politiċi u operattivi generali tal-Komunità u ta' l-istituzzjonijiet tagħha.
- (17) Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandu jkollha rabtiet mill-qrib ma' Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali, ma' l-Iskema ta' Mobilità Transewropea għall-Istudji Universitarji (Tempus) u kwalunkwe skema oħra istitwita mill-Kunsill sabiex tipprovdi għajjnuna fil-qasam tat-taħriġ lill-pajjiżi koperti mill-attivitajiet tagħha.
- (18) Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandha tkun miftuħa għall-parteciġazzjoni ta' pajjiżi li ma humiex membri tal-Komunità u li jhaddnu l-impenn tal-Komunità u ta' l-Istati Membri għall-għoti ta' għajjnuna lill-pajjiżi koperti mill-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman, partikolarment l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja, taħt arrangamenti li għandhom isiru f'fhejm bejn il-Komunità u dawn l-istess pajjiżi.
- (19) Il-Kummissjoni, **il-Parlament Ewropew** u l-Istati Membri **kollha** għandhom jiġu rrappreżentati f' Bord tat-Tmexxija sabiex **jissorverljaw** effettivament il-funzjonijiet tal-Fondazzjoni. ■
- (20) Sabiex tkun iggarantita l-awtonomija u l-indipendenza shiħa tal-Fondazzjoni, din għandha tingħata baġit awtonomu li d-dhul tiegħu jiġi **primarjament** minn kontribuzzjoni tal-Komunità. Il-proċedura Komunitarja tal-baġit għandha tkun applikabbli safejn għandhom x'jaqsmu l-kontribuzzjoni Komunitarja u kull sussidju ieħor li għandu jithallas mill-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea. Il-verifika tal-kontijiet għandha ssir mill-Qorti ta' l-Awdituri.

- (21) Il-Fondazzjoni hija entità mwaqqfa mill-Komunitajiet skond is-sens ta' l-Artikolu 185(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament *Finanzjarju* applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej<sup>1</sup> (minn hawn 'il quddiem "ir-Regolament Finanzjarju") u għandha tadotta r-regoli finanzjarji tagħha skond dan.
- (22) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, EURATOM) Nru 2343/2002 tad-19 ta' Diċembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju strutturali għall-entitajiet imsemmijin fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej<sup>2</sup> għandu japplika għall-Fondazzjoni.
- (23) Għall-ġlieda kontra l-frodi, il-korruzzjoni u attivitajiet illegali oħra, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF)<sup>3</sup> għandu japplika mingħajr restrizzjoni għall-Fondazzjoni.
- (24) Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni<sup>4</sup> għandhom japplikaw għall-Fondazzjoni.
- (25) Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' l-individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-data<sup>5</sup> għandu japplika għall-ipproċessar tad-data mill-Fondazzjoni.
- (26) Peress li l-għanijiet ta' l-azzjoni li trid tittiehed, jiġifieri *assistenza lil pajjiżi terzi fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-kapital* uman, ■ ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jistgħu jinkisbu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilt f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-għanijiet.

<sup>1</sup> ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1. *Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1525/2007 (ĠU L 343, 27.12.2007, p.9)*

<sup>2</sup> ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72.

<sup>3</sup> ĠU L 136, 31.5.1999, p. 1.

<sup>4</sup> ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

<sup>5</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

- (27) Dan ir-Regolament *jirrispetta* d-drittijiet fundamentali ■ rikonoxxuti ■ mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, *partikolarment* ■ l-Artikolu 43 *tieghu*.

#### ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1 Sugġett u ambitu

Dan ir-Regolament qiegħed b'hekk jistabbilixxi l-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (minn issa 'l quddiem imsejha l-"Fondazzjoni"), li l-għan tagħha għandu jkun li tikkontribwixxi, fil-kuntest tal-politika tar-relazzjonijiet esterni ta' l-UE, biex ittejjeb l-iżvilupp tal-*kapital* uman ■ fil-pajjiżi li ġejjin:

- (a) il-pajjiżi eligibbli għall-appoġġ skond || ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1085/2006 *li jistabbilixxi Strument għall-Assistenza ta' Qabel l-Adeżjoni* u atti ġuridiċi relatati sussegwenti;
- (b) il-pajjiżi eligibbli għall-appoġġ skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1638/2006 *li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija* u atti ġuridiċi relatati sussegwenti;
- (c) pajjiżi oħra ddeżinjati bid-deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija *fuq proposta mill-Kummissjoni appoġġjata minn żewġ terzi tal-membri tiegħu u wara li tingħata l-opinjoni tal-Kummissjoni, li huma koperti minn strument Komunitarju jew ftehim internazzjonali li jinkludi komponent ta' żvilupp tal-kapital uman*, u safejn jippermettu r-rizorsi disponibbli.

Il-pajjiżi taħt a), b) u c) minn hawn 'il quddiem intitolati "l-pajjiżi msieħba".

*Għall-fini ta' dan ir-Regolament, l-iżvilupp tal-kapital uman għandu jkun definit bħala 'hidma, li tikkontribwixxi għall-iżvilupp tul il-hajja tal-hiliet u l-kompetenzi ta' kull individwu permezz tat-titjib fis-sistemi professjonali ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ.'*

*Sabiex tikseb l-oġettiv tagħha, il-Fondazzjoni tista' tipprovdi assistenza lill-pajjiżi msieħba għal:*

- *l-iffaċiltar ta' l-adattament għat-tibdil industrijali, partikolarment permezz tat-taħriġ professjonali u t-taħriġ professjonali mill-ġdid;*
- *it-titjib fit-taħriġ professjonali inizjali u kontinwu sabiex jiġu ffaċilitati l-integrazzjoni u r-ri-integrazzjoni professjonali fis-suq tax-xogħol;*
- *l-iffaċiltar ta' l-aċċess għal taħriġ professjonali u l-inkoraġġiment tal-mobbiltà ta' dawk li jharrġu u dawk li jitharrġu u partikolarment taż-żgħażaġh;*
- *l-istimular ta' kooperazzjoni dwar it-taħriġ bejn stabbilimenti edukattivi u ditti kummerċjali;*

- *l-iżvilupp ta' skambji ta' informazzjoni u esperjenza dwar kwistjonijiet komuni għas-sistemi tat-taħriġ ta' l-Istati Membri;*
- *iż-żieda fl-adattabilità tal-ħaddiema, partikolarment permezz ta' aktar parteċipazzjoni fl-educazzjoni u t-taħriġ f'perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja;*
- *it-tfassil, l-introduzzjoni u l-implimentazzjoni ta' riformi fis-sistemi ta' l-educazzjoni u t-taħriġ, sabiex jiġu żviluppati l-impjegabilità u r-rilevanza għas-suq tax-xogħol.*

## Artikolu 2 Funzjonijiet

Bil-ghan li jinkisbu l-ghanijiet imnizzla fl-Artikolu 1, il-Fondazzjoni, fil-limiti tal-poteri mogħtija lill-Bord tat-Tmexxija u filwaqt li ssegwi l-linji ta' gwida ġenerali stabbiliti fl-ivell ta' Komunità , għandu jkollha l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) li tagħti tagħrif, analiżi tal-politika u pariri dwar kwistjonijiet ta' żvilupp tal-**kapital** uman fil-pajjiżi msieħba;
- (b) *li tippromovi tagħrif u analiżi ta' hiliet meħtieġa fis-swieq nazzjonali u lokali tax-xogħol;*
- (c) li tappoġġja l-partijiet interessati rilevanti fil-pajjiżi msieħba biex jibnu l-kapaċità fl-iżvilupp tal-**kapital** uman;
- (d) tiffaċilita l-iskambju ta' l-informazzjoni u l-esperjenza fost id-donaturi involuti fir-riforma ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman fil-pajjiżi msieħba;
- (e) tappoġġja t-twassil ta' l-ghajnuna Komunitarja lil pajjiżi msieħba fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman;
- (f) ixxerred l-informazzjoni u thegġeġ in-netwerking u l-iskambji ta' esperjenza u prassi tajba bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi msieħba u fost il-pajjiżi msieħba dwar kwistjonijiet ta' l-iżvilupp tal-**kapital** uman;
- (g) fuq talba tal-Kummissjoni, tikkontribwixxi lejn l-analiżi ta' l-effettività globali ta' l-ghajnuna f'għamla ta' taħriġ lill-pajjiżi msieħba;
- (h) tagħmel *xogħlijiet* oħra skond kif ikun miftiehem bejn il-Bord tat-Tmexxija u l-Kummissjoni, fi hdan il-qafas ġenerali ta' dan ir-Regolament.

## Artikolu 3

### Dispożizzjonijiet generali

1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha personalità legali. Hija għandha tgawdi f'kull wiehied mill-Istati Membri l-kapaċità legali l-aktar estensiva li tista' tinghata lill-persuni legali taht il-liġijiet tagħhom; tista', b'mod partikolari, takkwista jew tiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u tista' tkun parti fi proċedimenti legali. Hija ma għandhiex taħdem għall-profitt.
2. Il-Fondazzjoni għandu jkollha s-sede tagħha f'Turin, l-Italja.
3. Il-Fondazzjoni għandha tikkoopera mal-korpi l-oħra rilevanti tal-Komunità bl-appoġġ tal-Kummissjoni. Il-Fondazzjoni għandha tikkoopera, b'mod partikolari, maċ-Centru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop) fil-qafas ta' programm ta' hidma annwali kongunt anness mal-programm ta' hidma annwali ta' kull aġenzija bil-għan li tkun promossa s-sinergija u ***l-kumplimentarjetà*** bejn l-attivitajiet taż-żewġ aġenziji.
4. ***Rappreżentanti ta' l-imsieħba soċjali fil-livell Ewropew li huma diġà attivi fil-hidma ta' l-istituzzjonijiet Komunitarji, u organizzazzjonijiet internazzjonali attivi fil-qasam tat-taħriġ, jistgħu, fejn xieraq, jiġu mistiedna jipparteċipaw fil-hidma tal-Fondazzjoni.***
5. ■ Fondazzjoni għandha tkun soġġetta għall-kontroll amministrattiv ta' l-Ombudsman Ewropew, skond il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE.
6. Il-Fondazzjoni tista' tistabbilixxi ftehimiet ta' kooperazzjoni ma' entitajiet rilevanti oħra attivi fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-***kapital*** uman fl-UE u fil-kamp internazzjonali. Il-Bord ta' Tmexxija għandu jadotta dawn il-ftehimiet fuq il-bażi ta' l-abbozz ippreżentat mid-Direttur wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha. L-arrangamenti ta' hidma li jkun hemm fihom għandhom ikunu konformi mal-liġi Komunitarja.

## Artikolu 4

### Trasparenza

1. Il-Fondazzjoni għandha taġixxi b'livell għoli ta' trasparenza u tikkonforma mad-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 2 sa 4.
2. ***Il-Fondazzjoni għandha tippubblika fi żmien sitt xhur mill-istabbiliment tal-Bord tat-Tmexxija tagħha :***
  - (a) ir-Regoli ta' Proċedura *tagħha* u dawk tal-Bord tat-Tmexxija;
  - (b) ir-rapport annwali ta' l-attività.
3. Il-Bord tat-Tmexxija jista' ■ jawtorizza rappreżentanti tal-partijiet interessati, f'każijiet xierqa, biex jattendu laqgħat ta' l-entitajiet tal-Fondazzjoni fil-kapaċità ta' osservaturi.

4. Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 għandu jgħodd għad-dokumenti miżmuma mill-Aġenzija.
- Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta l-arrangamenti prattiċi għall-applikazzjoni tar-Regolament imsemmi.

#### Artikolu 5 Kunfidenzjalità

1. Minghajr ħsara għall-Artikolu 4(4), il-Fondazzjoni ma tistax tikkax lil partijiet terzi informazzjoni kunfidenzjali li tkun irċeviet li għaliha jkun intalab u għie għgustifikat trattament kunfidenzjali.
2. Il-membri tal-Bord tat-Tmexxija u d-Direttur għandhom ikunu *soggetti* għar-rekwizit ta' kunfidenzjalità msemmi fl-Artikolu 287 tat-Trattat tal-KE.
3. L-informazzjoni miġbura mill-Fondazzjoni skond l-att bażiku għandha tkun *soggetta* għar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

#### Artikolu 6 Rimedji

Deċiżjonijiet *meħudin* mill-Fondazzjoni skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jistgħu jkunu s-sugġett ta' ilment lill-Ombudsman jew ta' azzjoni quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 195 u 230 tat-Trattat rispettivament.

#### Artikolu 7 Il-Bord tat-Tmexxija

1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha Bord tat-Tmexxija li jkun jikkonsisti frappreżentanti ta' l-Istati Membri *li jsegwu l-istipulazzjonijiet ta' rotazzjoni tat-Trattat ta' Liżbona fir-rigward tal-hatra tal-Kummissarji, tliet* rappreżentanti tal-Kummissjoni, kif ukoll *tliet esperti mahtura mill-Parlament Ewropew; barra minn hekk, tliet* rappreżentanti tal-pajjiżi msiehba *jistgħu jattendu l-laqgħat tal-Bord tat-Tmexxija bħala osservaturi.*

Ir-rappreżentanti jistgħu jinbidlu minn sostituti, mahtura fl-istess waqt.

2. *L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jaħtru kull wieħed ir-rappreżentanti u s-sostituti tagħhom għall-Bord ta' Tmexxija.*

Ir-rappreżentanti tal-pajjiżi msieħba għandhom jinhatru mill-Kummissjoni *fuq il-bażi ta' lista ta' kandidati proposti minn dawk il-pajjiżi u ta' l-esperjenza u l-għarfien speċjalizzat tagħhom fil-qasam tax-xogħol tal-Fondazzjoni.*

*L-Istati Membri, il-Parlament Ewropew, u l-Kummissjoni għandhom jaħdmu biex jiksbu rappreżentanza bbilanċjata ta' rġiel u nisa fuq il-Bord tat-Tmexxija.*

3. Il-mandat tar-rappreżentanti għandu jkun ta' hames snin. Għandu jiġgedded darba.
4. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jkun ippresjedut minn wiehed mir-rappreżentanti tal-Kummissjoni. It-terminu tal-mandat tal-President għandu jiskadi meta s-shubija rispettiva tagħhom mal-Bord ta' Tmexxija tiegħi.
5. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

#### Artikolu 8

##### Regoli tal-votazzjoni u d-dmirijiet tal-President

1. Ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri ■ fuq il-Bord ta' Tmexxija għandhom ikollhom vot wiehed kull wiehed. *Ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni għandhom ikollhom vot wiehed bejniethom.*

■

Id-Deċiżjonijiet tal-Bord tat-Tmexxija għandhom ikollhom maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tal-bord *intitolati li jivvutaw*, barra fil-każijiet imsemmija fil-*paragrafi 2 u 3*.

2. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jistabilixxi, b'deċiżjoni unanima tal-membri tiegħu *intitolati li jivvutaw*, ir-regoli li jirregolaw il-lingwi tal-Fondazzjoni, jiehu kont tal-bżonn li jiġi żgurat l-aċċess, u l-partecipazzjoni, mill-partijiet kollha interessati fix-xogħol tal-Fondazzjoni.
3. *Il-President* għandu jlaqqa' l-Bord tat-Tmexxija mill-inqas *darba* fis-sena. *Jistgħu jissejhu aktar laqgħat* fuq talba ta' maġġoranza ta' ■ *sempliċi* tal-membri tal-Bord *intitolati li jivvutaw*.

*Il-President* għandu jkun responsabbli sabiex jinforma lill-bord b'attivitajiet oħra tal-Komunità rilevanti għax-xogħol tagħhom u bl-aspettattivi tal-Kummissjoni li jikkonċernaw l-attivitajiet tal-Fondazzjoni fis-sena li tkun ġejja.

## Artikolu 9 Poteri tal-Bord tat-Tmexxija

Il-Bord tat-Tmexxija għandu jkollu l-funzjonijiet u l-poteri li ġejjin:

- (a) Jahtar u, fejn ikun mehtieg, ikeċċi lid-Direttur tal-Fondazzjoni skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 10.5;
- (b) jeżerċita awtortità dixxiplinarja fuq id-Direttur;
- (c) jadotta l-programm ta' ħidma annwali tal-Fondazzjoni fuq il-bażi ta' abbozz ippreżentat mid-Direttur tal-Fondazzjoni wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12;
- (d) ifassal stima annwali ta' nefqa u dħul għall-Fondazzjoni u jgħaddiha lill-Kummissjoni;
- (e) jadotta l-baġit definittiv tal-Fondazzjoni u pjan ta' stabbiliment wara t-tlestija tal-proċedura annwali tal-baġit, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16;
- (f) jadotta r-rapport annwali ta' l-attivitajiet tal-Fondazzjoni, skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 13 u *jibagħtu* lill-istituzzjonijiet u lill-Istati Membri;
- (g) jadotta r-Regoli ta' Proċedura fuq il-bażi ta' abbozz ippreżentat mid-Direttur wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha;
- (h) jadotta r-regoli finanzjarji tal-Fondazzjoni fuq il-bażi ta' abbozz ippreżentat mid-Direttur tal-Fondazzjoni wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19;
- (i) jadotta l-proċeduri għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament.

## Artikolu 10 Direttur

1. Id-Direttur tal-Fondazzjoni għandu jkun mahtur mill-Bord tat-Tmexxija ***għal perjodu ta' hames snin fuq*** ■ il-bażi ta' lista ta' ***mill-inqas tliet*** kandidati ***mressqa*** mill-Kummissjoni, ***għal perjodu ta' hames snin.***■ Qabel ma jinħatar, il-kandidat magħżul mill-Bord tat-Tmexxija ***għandu*** jiġi mistieden jagħmel dikjarazzjoni quddiem il-kumitat(i) kompetenti tal-Parlament Ewropew u jwieġeb mistoqsijiet li jagħmlulu l-membri tiegħu/tagħhom.

Matul id-9 xhur wara t-tmiem ta' dan il-perjodu, il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni, ***abbażi ta' evalwazzjoni preċedenti minn esperti esterni, li*** għandha tevalwa b'mod partikolari:

- il-prestazzjoni tad-Direttur;
- id-dmirijiet u l-htigijiet tal-Fondazzjoni fis-snin li jkunu gejjin.

Il-Bord tat-Tmexxija, filwaqt li jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni, u filwaqt li jqis ir-rapport ta' evalwazzjoni u f'dawk il-każijiet biss fejn ikun iġġustifikat mid-dmirijiet u r-rekwiżiti tal-Fondazzjoni, jista' jestendi l-mandat tad-Direttur darba għal mhux iktar minn tliet snin.

Il-Bord tat-Tmexxija għandu jinforma lill-Parlament Ewropew dwar l-intenzjoni tiegħu li jestendi l-mandat tad-Direttur. Fi żmien xahar qabel l-estensjoni tal-mandat tiegħu/tagħha, id-Direttur jista'/tista' jiġi/tigi mistieden/mistiedna jaġmel/tagħmel dikjarazzjoni quddiem il-kumitat(i) kompetenti tal-Parlament Ewropew u jwieġeb/twieġeb mistoqsijiet li jaġmlulu/jaġmlulha l-membri tiegħu/tagħhom.

Jekk il-mandat tiegħu/tagħha ma jiġix estiż, id-Direttur għandu/għandha jibqa'/tibqa' fil-kariga sal-hatra tas-suċċessur tiegħu/tagħha.

2. Id-Direttur għandu/għandha jinħatar/tinħatar abbażi tal-mertu, il-hiliet amministrattivi u manigerjali u l-għarfien espert u l-esperjenza tiegħu/tagħha fil-qasam tax-xogħol tal-Fondazzjoni.
3. Id-Direttur għandu/għandha jkun/tkun ir-rappreżentant legali tal-Fondazzjoni.
4. Id-Direttur għandu jkollu l-funzjonijiet u s-setgħat li ġejjin :
  - (a) iħejji, abbażi tal-linji ta' gwida ġenerali stabbiliti mill-Kummissjoni, il-programm ta' hidma annwali, l-abbozz ta' l-istima għall-infiq u d-dhul tal-Fondazzjoni, ir-Regoli ta' Proċedura tagħha u dawk tal-Bord tat-Tmexxija, ir-regoli finanzjarji tagħha u l-hidma tal-Bord tat-Tmexxija, u kwalunkwe grupp ta' hidma ad hoc maħluq mill-Bord tat-Tmexxija;
  - (b) jiehu sehem, mingħajr id-dritt għall-vot, fil-laqgħat tal-Bord tat-Tmexxija;
  - (c) jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Bord tat-Tmexxija;
  - (d) jimplimenta l-programm ta' hidma annwali tal-Fondazzjoni u jirreaġixxi għar-rikjesti ta' għajjnuna mill-Kummissjoni;
  - (e) iwettaq id-dmirijiet ta' uffiċjal ta' l-awtorizzazzjoni, skond l-Artikoli 33 sa 42 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002;
  - (f) jimplimenta l-baġit tal-Fondazzjoni;

- (g) jistabbilixxi sistema effettiva ta' monitoraġġ biex ikunu jistgħu jsiru l-evalwazzjonijiet regolari msemija fl-Artikolu 24 u, fuq din il-bażi, ihejji abbozz ta' rapport annwali dwar l-attivitajiet tal-Fondazzjoni;
- (h) jippreżenta r-rapport lill-Parlament Ewropew;
- (i) jiehu hsieb il-kwistjonijiet kollha marbuta mal-persunal, u partikolarment, jeżerċita s-setgħat ipprovduti fl-Artikolu 21;
- (j) jiddefinixxi l-istruttura organizzattiva tal-Fondazzjoni u jipprezentaha lill-Bord tat-Tmexxija għall-approvazzjoni;
- (k) jirrappreżenta l-Fondazzjoni quddiem il-Parlament Ewropew u l-Kunsill skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18; 1360/90 (adattat)

5. Id-Direttur għandu jkun responsabbli għall-azzjonijiet tiegħu/tagħha quddiem il-Bord tat-Tmexxija, li jista' jneħhi lid-Direttur mill-kariga tiegħu qabel ma jkun skadielu l-mandat fuq proposta mill-Kummissjoni.

#### Artikolu 11

##### L-Interess pubbliku u d-dipendenza

Il-membri tal-Bord tat-Tmexxija u d-Direttur għandhom jaġixxu fl-interess tal-pubbliku u indipendentement minn kwalunkwe influwenza esterna. Għal dan il-ghan, għandhom jagħmlu dikjarazzjoni bil-miktub ta' l-impenn tagħhom u dikjarazzjoni bil-miktub ta' l-interessi tagħhom kull sena.

#### Artikolu 12

##### Programm ta' hidma annwali

1. Il-programm ta' hidma annwali għandu jkun konformi mas-sugġett, l-ambitu u l-funzjonijiet tal-Fondazzjoni kif definiti fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan ir-Regolament.
2. Għandu jiġi abbozzat fi hdan il-qafas ta' ***programm ta' hidma pluriennali*** ta' erba' snin f'kooperazzjoni mas-servizzi tal-Kummissjoni u bil-kunsiderazzjoni *ta' kemm il-* prijoritajiet tar-relazzjonijiet esterni għall-pajjiżi u r-reġjuni kkonċernati ***kif ukoll fuq il-bażi ta' esperjenza akkwistata fl-edukazzjoni u t-taħriġ fi hdan il-Komunità.***
3. Il-proġetti u attivitajiet fil-programm ta' xogħol annwali għandhom ikunu akkompanjati b' kull stima tan-nefqa meħtieġa u b'allokazzjonijiet ta' impjegati u riżorsi mill-estimi finanzjarji.
4. Id-Direttur għandu jippreżenta l-abbozz tal-programm ta' hidma lill-Bord tat-Tmexxija wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha dwaru.

5. *Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta l-abbozz tal-programm ta' hidma annwali għas-sena ta' wara sa mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru. L-adozzjoni finali tal-programm ta' hidma għandha ssir fil-bidu ta' kull sena.*
6. Meta hu mehtieg, il-programm jista' jiġi *adattat* matul is-sena billi tiġi użata l-istess proċedura sabiex tiġi żgurata effettività akbar tal-politika tal-Komunità.

### Artikolu 13

#### Rapport ta' Attività Annwali

1. Id-Direttur għandu jirrapporta lill-Bord tat-Tmexxija dwar il-qadi tad-dmirijiet tiegħu/tagħha fl-għamla ta' rapport annwali dwar l-attivitajiet.
2. Ir-rapport għandu jkun fih informazzjoni finanzjarja u manigerjali li tindika r-riżultati ta' l-operazzjonijiet b'referenza ***għall-programm ta' hidma annwali u għall-*** għanijiet stabbiliti, ir-riskji assoċjati ma' ***dawk*** l-operazzjonijiet, l-użu li sar mir-riżorsi pprovduti u l-mod kif ħadmet is-sistema interna tal-kontroll.
3. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jabożza analizi u evalwazzjoni tar-rapport annwali ta' l-attivitajiet tas-sena finanzjarja preċedenti.
4. Il-Bord tat-Tmexxija għandu *jadotta* r-rapport annwali ta' l-attivitajiet tad-Direttur u jgħaddih flimkien ma' l-analizi u l-evalwazzjoni tiegħu lill-***entitajiet kompetenti fil-***Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Qorti ta' l-Awdituri mhux iktar tard mill-15 ta' Ġunju. Ir-rapport għandu jintbagħat ukoll lill-Istati Membri u, għall-informazzjoni, lill-pajjiżi msieħba.
5. ***Id-Direttur tal-Fondazzjoni għandu jippreżenta lill-Fondazzjoni rapport annwali lill-kumitati rilevanti tal-Parlament Ewropew u l-korpi preparatorji tal-Kunsill.***

### Artikolu 14

#### Rabtiet ma' azzjonijiet oħra tal-Komunità

Il-Kummissjoni, *f'kooperazzjoni* mal-Bord ta' Tmexxija għandha tiżgura konsistenza u komplimentarjetà bejn ix-xogħol tal-Fondazzjoni u azzjonijiet oħra fuq livell tal-Komunità, sew gewwa l-Komunità kif ukoll f'assistenza lill-pajjiżi msieħba.

## Artikolu 15

### Baġit

1. Għandha tiġi mhejjija stima tad-dhul u l-infiq kollu tal-Fondazzjoni għal kull sena finanzjarja u għandha tiġi murija fil-baġit tal-Fondazzjoni, li għandu jinkludi pjan ta' stabbiliment, u kull sena finanzjarja għandha tikkorrispondi mas-sena kalendarja.
2. Id-dhul u nfik muri fil-baġit tal-Fondazzjoni għandu jkun fil-bilanċ.
3. Id-dhul tal-Fondazzjoni għandu jinkludi, mingħajr preġudizzju għal tipi oħra ta' dhul, sussidju mill-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej, pagamenti magħmula bħala remunerazzjoni għal servizzi mwettqa kif ukoll finanzjament minn sorsi oħra.
4. Il-baġit għandu jinkludi wkoll dettalji ta' fondi li jkunu tpoġġew għad-dispożizzjoni mill-pajjiżi msieħba nfushom għal proġetti li jgawdu minn assistenza finanzjarja mill-Fondazzjoni.

## Artikolu 16

### Il-Proċedura baġitarja

1. Kull sena *l-Bord* tat-Tmexxija, abbażi ta' l-abbozz imhejji mid-Direttur, għandu jipproduċi *stima* ta' l-introġtu u ta' l-ispejjeż tal-Fondazzjoni għas-sena finanzjarja li jkun imiss. *Din l-istima*, li *għandha tinkludi* abbozz ta' pjan ta' stabbiliment, *għandha tkun mghoddija* mill-Bord *tat-Tmexxija* lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu.
2. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-istima, filwaqt li tqis il-limiti proposti ta' l-ammont globali disponibbli għall-azzjonijiet esterni, u *għandha ddaħħal* fl-abbozz preliminari tal-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea r-rizorsi li tqis meħtieġa għall-pjan ta' stabbiliment u l-ammont tas-sussidju li għandu jiġi ddebitat lill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-baġit ġenerali").
3. *L-istima għandha tintbagħat* mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (minn hawn 'il quddiem imsejha "*l-awtorità tal-baġit*") flimkien ma' l-abbozz preliminari *tal-baġit* ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea.
4. L-awtorità *tal-baġit* għandha tawtorizza l-appropriazzjonijiet għas-sussidju lill-Fondazzjoni.  
L-awtorità tal-baġit għandha *tadotta* l-pjan *ta'* stabbiliment tal-Fondazzjoni.
5. Il-baġit u l-pjan ta' l-istabbiliment għandu jkun *adottat* mill-Bord tat-Tmexxija. Għandhom isiru definittivi wara l-adozzjoni finali tal-baġit ġenerali. Jekk ikun meħtieġ, il-baġit u l-pjan ta' stabbiliment għandhom *ikunu* aġġustati skond il-htieġa.

6. Il-Bord *tat-Tmexxija* għandu, mill-aktar fis possibli, jinnotifika lill-awtorità tal-baġit bl-intenzjonijiet tiegħu sabiex jimplimenta kwalunkwe proġett li jista' jkollu implikazzjonijiet finanzjarji sinifikanti għall-fondi tal-baġit tiegħu, partikolarment kwalunkwe *proġett relatat* mal-proprjetà *bhall-kiri* jew *ix-xiri* ta' bini. Għandu jinforma b'dan lill-Kummissjoni.

*Fejn fergħa* ta' l-awtorità tal-baġit *tkun* innotifikat bl-intenzjoni tagħha illi tagħti opinjoni, *hija* għandha tgħaddi l-opinjoni *tagħha* lill-Bord *tat-Tmexxija* fi żmien perjodu ta' sitt gimgħat mid-data tan-notifika tal-proġett.

## Artikolu 17

### Implimentazzjoni u kontroll tal-baġit

1. *Mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu* wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Fondazzjoni għandu jikkomunika l-kontijiet *provizorji* lill-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni flimkien ma' rapport dwar l-amministrazzjoni *tal-baġit u tal-finanzi* għal dik is-sena finanzjarja. *L-uffiċjal* tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jikkonsolida l-kontijiet *provizorji ta' l-istituzzjonijiet* u l-korpi diċentralizzati skond l-Artikolu 128 tar-Regolament Finanzjarju.
2. *Mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu* ta' kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jibgħat il-kontijiet *provizorji* tal-Fondazzjoni lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' rapport dwar l-amministrazzjoni *tal-baġit u tal-finanzi* għal dik is-sena finanzjarja. Ir-rapport dwar l-amministrazzjoni tal-baġit u tal-finanzi għal dik is-sena finanzjarja għandhom jintbagħtu wkoll lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
3. Id-Direttur għandu jimplimenta l-baġit tal-Fondazzjoni.
4. Malli jirċievi l-osservazzjonijiet tal-Qorti ta' l-Awdituri dwar il-kontijiet *provizorji* tal-Fondazzjoni, skond l-Artikolu 129 tar-Regolament Finanzjarju, id-Direttur għandu jhejji l-kontijiet finali tal-Fondazzjoni li jaqgħu taħt *ir-responsabbiltà* tiegħu /tagħha u jgħaddihom lill-Bord *tat-Tmexxija* għall-opinjoni tiegħu.
5. Il-Bord *tat-Tmexxija* għandu jgħaddi opinjoni dwar il-kontijiet finali tal-Fondazzjoni.
6. Id-Direttur għandu, *sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju* wara kull sena finanzjarja, jgħaddi dawn il-kontijiet finali lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' l-opinjoni tal-Bord *tat-Tmexxija*.

7. Il-kontijiet finali għandhom ikunu ppubblikati.
8. Id-Direttur tal-Fondazzjoni għandu jibgħat lill-Qorti ta' l-Awdituri risposta għall-osservazzjonijiet tagħha sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru. Għandu /ha wkoll jibgħat /tibgħat dik ir-risposta lill-Bord *tat-Tmexxija*.
9. Id-Direttur għandu jagħti lill-Parlament Ewropew, fuq it-talba ta' dan ta' l-aħħar, kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni bla xkiel tal-proċedura ta' *kwittanza* għas-sena finanzjarja kkonċernata, kif stabbilit fl-Artikolu 146(3) tar-Regolament Finanzjarju.
10. Il-Parlament Ewropew, fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill *filwaqt li jaġixxi b'maġġoranza* kwalifikata, għandu, qabel it-30 ta' April tas-sena N + 2, jagħti l-approvazzjoni lid-Direttur skond l-implimentazzjoni tal-baġit għas-sena N.
11. Id-Direttur għandu jiehu l-passi kollha xierqa li jkunu rikjesti, jekk ikun il-każ, mill-osservazzjonijiet li jakkumpanjaw id-deċiżjoni *ta' kwittanza*.

## Artikolu 18

### Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill

Mingħajr preġudizzju għall-kontrolli msemmija hawn fuq u, partikolarment il-proċeduri baġitarji u *ta' kwittanza*, il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill *jista' jitlob* fi kwalunkwe waqt ■ għal seduta ta' smiġħ mad-Direttur dwar kwalunkwe suġġett marbut ma' l-attivitajiet tal-Fondazzjoni.

## Artikolu 19

### Regoli Finanzjarji

1. Ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-Fondazzjoni għandhom ikunu *adottati* mill-Bord *tat-Tmexxija* wara *li* l-Kummissjoni tkun giet ikkonsultata. Ma jistgħux jitbiegħdu mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 || sakemm dan ma jkunx rikjest speċifikament għall-operat tal-Fondazzjoni u mhux qabel jingħata l-kunsens mill-Kummissjoni.
2. Skond l-Artikolu 133(1) tar-Regolament Finanzjarju, il-Fondazzjoni għandha tapplika r-regoli tagħha tal-kontabilità adottati mill-uffiċjal tal-kontabilità tal-Kummissjoni sabiex il-kontijiet tagħha jkunu *jistgħu jiġu* kkonsolidati ma' dawh tal-Kummissjoni.
3. Ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 għandu jgħodd għal-Fondazzjoni fl-intier tiegħu.

4. Il-Fondazzjoni għandha **tirrispetta l-Ftehim** Interistituzzjonali tal-25 ta' Mejju 1999 **bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward ta' investigazzjonijiet interni mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (l-OLAF)**<sup>1</sup>. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jjadotta l-miżuri neċessarji biex jgħin lill-OLAF iwettaq **tali** investigazzjonijiet interni.

#### Artikolu 20 Privileġġi u immunitajiet

Il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej għandu jgħodd għall-Fondazzjoni.

#### Artikolu 21 Regoli tal-persunal

Il-persunal tal-Fondazzjoni għandu jkun irregolat mir-regoli u r-regolamenti applikabbli għall-uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet Ewropej.

Il-Fondazzjoni għandha teżercita fuq il-persunal tagħha l-poteri devoluti lill-awtorità responsabbli mill-ħatriet.

Il-Bord tat-Tmexxija għandu, bi ftehim mal-Kummissjoni, jadtta r-regoli ta' implimentazzjoni xierqa skond l-arrangamenti pprovduti fl-Artikolu 110 tar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-Artikolu 127 tal-Kondizzjonijiet ta' l-Impjiegi ta' Haddiema Oħra tal-Komunitajiet Ewropej.

Il-Bord tat-Tmexxija jista' jadtta dispożizzjonijiet oħra biex esperti nazzjonali minn Stati Membri jew pajjiżi msieħba jkunu jistgħu jiġu impjegati billi jiġu ssekondati mal-Fondazzjoni.

#### Artikolu 22 Responsabbiltà

1. *Ir-responsabbiltà kuntrattwali* tal-Fondazzjoni għandha tiġi rregolata mil-liġi applikabbli għall-kuntratt imsemmi.

---

<sup>1</sup> **ĠUL 136, 31.5.1999, p. 15.**

2. Fil-każ ta' *responsabbiltà* mhux *kuntrattwali*, il-Fondazzjoni għandha, skond il-prinċipji generali komuni għal-ligijiet ta' l-Istati Membri, tagħmel tajjeb għal kwalunkwe dannu kkawżat mill-Fondazzjoni jew mill-impjegati tagħha fil-qadi ta' dmirijiethom.

Il-Qorti tal-Ġustizzja *għandu* jkollha ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jkollhom x'jaqsmu ma' kumpens għal kwalunkwe dannu ta' dan it-tip.

3. Ir-*responsabbiltà* personali ta' l-impjegati lejn il-Fondazzjoni għandha tkun irregolata *mid-dispożizzjonijiet* rilevanti li japplikaw għall-persunal tal-Fondazzjoni.

### Artikolu 23

#### Parteċipazzjoni ta' pajjiżi terzi

1. Il-Fondazzjoni għandha tkun miftuħa għall-parteċipazzjoni ta' pajjiżi li mhumieq membri tal-Komunità Ewropea u li jhaddnu l-impenn tal-Komunità u l-Istati Membri għall-ġoti ta' għajjuna fil-qasam ***ta' l-iżvilupp tal-kapital uman*** fil-pajjiżi msieħba msemmija fl-Artikolu 1, *skond* arrangamenti li għandhom isiru bi ftehim bejn il-Komunità u dawn l-istess pajjiżi, skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 300 tat-Trattat.

Il-ftehim għandu, *inter alia*, jispeċifika n-natura u l-firxa *tar-regoli dettaljati* tal-parteċipazzjoni *ta'* dawn il-pajjiżi fix-xogħol tal-Fondazzjoni inklużi *d-dispożizzjonijiet* dwar kontribuzzjonijiet finanzjarji u persunal. Dawn il-ftehimiet ma jistgħux jipprovdu *li* pajjiżi terzi jiġu rrappreżentati fuq il-Bord tat-Tmexxija *bid-drittijiet* għall-vot jew ikun fihom dispożizzjonijiet li ma jkunux konformi mar-regoli tal-Persunal stipulati fl-Artikolu 21 hawn fuq.

2. Il-parteċipazzjoni ta' dawn il-pajjiżi f'kumitati ta' xogħol *ad hoc* tista' tkun deċiża bħala meħtieġa mill-Bord tat-Tmexxija mingħajr il-htieġa ta' ftehim.

### Artikolu 24

#### Evalwazzjoni

1. Skond l-Artikolu 25(4) *tar-Regolament Finanzjarju qafas*, il-Fondazzjoni għandha twettaq evalwazzjonijiet *ex ante* u *ex post* regolarment ta' l-attivitajiet tagħha fejn dawn *ikunu jeħtieġu* nefqa sinifikanti. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jiġi nnotifikat bir-riżultati ta' dawn l-evalwazzjonijiet.
2. Il-Kummissjoni għandha, f'konsultazzjoni mal-Bord *tat-Tmexxija*, twettaq evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, *tar-riżultati* miksuba mill-Fondazzjoni u *tal-metodi* ta' hidma tagħha f'konformità ma' l-għanijiet, il-mandat u l-funzjonijiet definiti hawnhekk kull erba' snin. L-evalwazzjoni għandha titwettaq ***minn*** esperti esterni. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta r-riżultati ta' l-evalwazzjoni lill-Parlament Ewropew, *lill-Kunsill* u *lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew*.

3. Il-Fondazzjoni għandha tiegħu l-passi kollha xierqa biex tirrimedja kwalunkwe problema li tista' tohroġ waqt il-proċess ta' l-evalwazzjoni.

#### Artikolu 25 Reviżjoni

Wara l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni għandha tippreżenta, fejn ikun meħtieġ, proposta għar-reviżjoni *tad*-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Jekk il-Kummissjoni thoss li l-eżistenza tal-Fondazzjoni ma għadhiex iġġustifikata fir-rigward ta' l-għanijiet assenjati lilha, tista' tipproponi li dan ir-Regolament jiġi revokat.

#### Artikolu 26 Revoka

Ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1360/90, (KE) Nru 2063/94, (KE) Nru 1572/98, (KE) Nru 1648/2003 u l-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2666/2000, kif *elenkati* fl-Anness I, huma revokati.

Ir-referenzi għar-Regolamenti revokati għandhom jinftiehm bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fl-Anness II.

#### Artikolu 27 Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum ta' wara dak tal-publikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi

Għall-Parlament Ewropew  
Il-President

Għall-Kunsill  
Il-President

## ANNESS I

### Ir-Regolament revokat u l-emendi suċċessivi

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) *Nru* 1360/90 tas-7 ta' Mejju 1990  
(ĠU L 131, 23.5.1990, p. 1)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) *Nru* 2063/94 tas-27 ta' Lulju 1994  
(ĠU L 216, 20.8.1994, p. 9)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) *Nru* 1572/98 tas-17 ta' Lulju 1998  
(ĠU L 206, 23.7.1998, p. 1)

L-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) *Nru* 2666/2000 tal-5 ta' Diċembru 2000  
(ĠU L 306, 7.12.2000, p. 1)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) *Nru* 1648/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003  
(ĠU L 245, 29.9.2003, p. 22)

## ANNESS II

Tabella ta' korrelazzjoni

| Ir-Regolament (KEE) Nru 1360/90             | Dan ir-Regolament                |
|---------------------------------------------|----------------------------------|
| Artikolu 1, il-kelmiet tal-bidu             | Artikolu 1, il-kelmiet tal-bidu  |
| Artikolu 1, it-tieni sentenza               | —                                |
| Artikolu 1, il- <i>bullet points</i> 1 sa 4 | —                                |
| Artikolu 1, l-aħħar paragrafu               | —                                |
| —                                           | Artikolu 1, it-tieni sentenza    |
| —                                           | Artikolu 1 a) sa c)              |
| —                                           | Artikolu 1, l-aħħar paragrafu    |
| Artikolu 2                                  | —                                |
| Artikolu 3, l-ewwel paragrafu               | Artikolu 2, l-ewwel paragrafu    |
| Artikolu 3 a) sa g)                         | —                                |
| —                                           | Artikolu 2 a) sa f)              |
| Artikolu 3 h)                               | Artikolu 2 g)                    |
| Artikolu 4(1) l-ewwel sentenza              | Artikolu 3(1)                    |
| —                                           | Artikolu 3(2)                    |
| Artikolu 4(1), it-tieni sentenza            | Artikolu 3(3) l-ewwel sentenza   |
| —                                           | Artikolu 3(4) u (5)              |
| Artikolu 4(2)                               | —                                |
| —                                           | Artikolu 4(1) sa (3)             |
| Artikolu 4a(1)                              | Artikolu 4(4) l-ewwel sentenza   |
| Artikolu 4a(2)                              | Artikolu 4(4), it-tieni sentenza |
| —                                           | Artikolu 5                       |
| Artikolu 4a(3)                              | Artikolu 6                       |

|                                                          |                                                                     |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Artikolu 5(1)                                            | Artikolu 7(1)                                                       |
| Artikolu 5(2)                                            | Artikolu 7(2), l-ewwel u t-tieni sub-paragrafi                      |
| –                                                        | Artikolu 7(2), it-tielet u r-raba' sub-paragrafi                    |
| Artikolu 5(3)                                            | Artikolu 7(3)                                                       |
| Artikolu 5(4), l-ewwel sub-paragrafu                     | Artikolu 7(4) l-ewwel sentenza                                      |
| –                                                        | Artikolu 7(4), it-tieni sentenza                                    |
| Artikolu 5(4) it-tieni subparagrafu                      | Artikolu 7(5)                                                       |
| Artikolu 5(4), it-tielet u r-raba' sub-paragrafi         | Artikolu 8(1), l-ewwel sub-paragrafu                                |
| –                                                        | Artikolu 8(1) it-tieni subparagrafu                                 |
| Artikolu 5(4), l-aħħar sub-paragrafu                     | Artikolu 8(1), l-aħħar sub-paragrafu                                |
| Artikolu 5(5) u (6)                                      | Artikolu 8(2) u (3)                                                 |
| Artikolu 5(7) sa (10)                                    | –                                                                   |
| -                                                        | Artikolu 9                                                          |
| Artikolu 6                                               | –                                                                   |
| Artikolu 7(1), l-ewwel sentenza                          | Artikolu 10(1) l-ewwel sentenza                                     |
| Artikolu 7(1), it-tieni sentenza u t-tieni sub-paragrafu | –                                                                   |
| –                                                        | Artikolu 10(1), it-tieni sentenza u t-tieni sar-raba' sub-paragrafi |
| –                                                        | Artikolu 10(2)                                                      |
| Artikolu 7(2)                                            | Artikolu 10(5) l-ewwel sentenza                                     |
| Artikolu 7(3)                                            | Artikolu 10(3)                                                      |
| –                                                        | Artikolu 10(4), il-punti a) sa k)                                   |
|                                                          | Artikolu 11                                                         |

|                          |                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| –                        | Artikolu 12                                                                      |
| –                        | Artikolu 13                                                                      |
| –                        | Artikolu 14                                                                      |
| Artikolu 8 (parzjalment) | Artikolu 15(1) sa (4)                                                            |
| Artikolu 9(1) sa (4)     | Artikolu 16(1)                                                                   |
| Artikolu 10(1)           | Artikolu 16(2)                                                                   |
| –                        | Artikolu 16(3)                                                                   |
| Artikolu 10(2)           | –                                                                                |
| Artikolu 10(3)           | Artikolu 16(4) sa (6)                                                            |
| Artikolu 10(4) sa (6)    | Artikolu 17(3)                                                                   |
| Artikolu 11(1)           | Artikolu 17(1) u (2)                                                             |
| Artikolu 11(2) u (3)     | Artikolu 17(4) sa (10)                                                           |
| Artikolu 11(4) sa (10)   | Artikolu 17(11)                                                                  |
| –                        | Artikolu 18                                                                      |
| –                        | Artikolu 19(1) (parzjalment)                                                     |
| Artikolu 12              | Artikolu 19(2) sa (4)                                                            |
| –                        | Artikolu 20                                                                      |
| Artikolu 13              | Artikolu 21, l-ewwel u t-tieni paragrafu u l-ewwel sentenza tat-tielet paragrafu |
| Artikolu 14              | Artikolu 21, l-aħħar sentenza tat-tielet paragrafu                               |
| –                        | Artikolu 22(1) sa (3)                                                            |
| Artikolu 15(1) sa (3)    | Artikolu 23(1) l-ewwel subparagrafu u l-ewwel sentenza tat-tieni subparagrafu    |
| Artikolu 16(1)           | Artikolu 23(1), l-aħħar sentenza tat-tieni subparagrafu                          |
| –                        |                                                                                  |
| Artikolu 16(2)           |                                                                                  |
| –                        |                                                                                  |
| Artikolu 17              |                                                                                  |

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| –                               | Artikolu 23(2)                  |
| Artikolu 18                     | Artikolu 24(1)                  |
| –                               | Artikolu 24(2) (parzjalment)    |
| –                               | Artikolu 24(3)                  |
| Artikolu 19, l-ewwel paragrafu  | –                               |
| –                               | Artikolu 25                     |
| Artikolu 19, it-tieni paragrafu | Artikolu 26                     |
| -                               | Artikolu 27, l-ewwel paragrafu  |
|                                 | Artikolu 27, it-tieni paragrafu |
|                                 | Anness                          |